



CCSBT-EC/0810/06

Draft Budget 2009 2009年予算案

Purpose 目的

To agree a budget for 2009.
2009年予算に合意する。

Discussion 議論

A draft general budget is at **Attachment A**.
一般予算案は別紙 A。

The draft general budget for 2009 provides for total expenditure of \$1,757,658 compared to the revised budget of \$1,615,844 in 2008 – an increase of \$117,878 or a 8.8% increase.
2009年一般予算案では総支出額 1,757,658 ドルを提示、2008年修正予算では 1,615,844 ドルに対し、141,814 ドル又は 7.3%の増加となる。

General Comment 総論

In preparing the draft budget the Secretariat has:
予算案の作成にあたり、事務局は、次に留意した。

- adopted an exchange rate of \$AUS 1 = 70US cents and KW800
1 オーストラリア・ドルに対し、70 米セント及び 800 韓国ウォンを採用
- planned for all meetings to be held in Korea, except an operating model workshop, which will be held in Seattle
すべての会合は韓国で開催されると予定、但しオペレーティング・モデル・ワークショップはシアトルで行われる
- applied a range of small price increases to expenditure items
支出科目は若干の物価上昇を適用
- assumed there will be a 4% increase in salary level arising from the UN salary scales and the Australian dollar conversion mechanism
UN 給与体系及びオーストラリア・ドルへの変換メカニズムにより 4%の給与の増加を仮定
- provided for the replacement of the Deputy Executive Secretary
事務局次長の交代
- introduced an arrangement for the proper provision for accruing staff liabilities
職員退職金の増加に対する正しい手当の取極の導入
- as recommended by the ESC, budgeted for one panel member to travel to Indonesia to explain the operating model

ESC の勧告によるインドネシアへのオペレーティング・モデルの説明のため、パネル1名の旅費を措置

The main reasons for the increase in expenditure are:

支出増の主な理由は、次のとおり。

- the provision for an ERS Working Group meeting in 2009.
2009年 ERS 作業部会会合への引当
- a provision for a operating model workshop in Seattle
シアトルでのオペレーティング・モデル・ワークショップへの引当
- meeting costs in Korea are more expensive than New Zealand
韓国での会議費はニュージーランドより高額である
- establishment of the staff liability fund
職員退職資金の創設
- depreciation of the Australian dollar
オーストラリア・ドルの下落

The increases have been offset by:

増加分は、次により相殺される。

- reduced tag recovery expenses
標識回収費の減少
- lower office management expenses
事務所管理費の抑制
- no provision having to be made to finance over expenditure in the special budget
特別予算の過剰支出に対する予算措置を講じる必要がない
- reduced costs for the SAG/SC arising from a shorter duration in 2009
2009年 SAG/SC が短期間となることにより減少する費用

Member Contributions

メンバー分担金

The budget set out in **Attachment A**, provides for a reduction in Member contributions in total in 2009. This has been achieved by treating the surplus from 2008 as an ordinary carryover of unspent funds rather than the result of Indonesia joining the CCSBT in 2008. The result is reductions in contributions for all Members except Indonesia, which has a small increase.

別紙 A の予算では、2009年のメンバー分担金の総額は減少することになる。これは、2008年にインドネシアが CCSBT に加盟した結果としてではなく、未使用の資金として2008年の剰余金を取り扱ったためである。結果として、インドネシアを除くすべてのメンバーの分担金は減額され、若干増に留まった。

This arrangement is not strictly in accordance with the Financial Regulations [Regulation 6.1 (d)], which provide for contributions from a new Member joining during the course of a year to be redistributed among the existing Members in some “appropriate” way and treated as an advance against the next budget.

このアレンジメントは、ある年の新規メンバーが加盟した場合、既存のメンバー間で“適当な”方法で再配分され、翌年予算に対する前払金として取り扱うことを定めている会計規則[規則 6.1 (d)]に、正確に従うものではない。

Two options might be considered for determining an appropriate arrangement if this is the way the Extended Commission wants to proceed:-

拡大委員会が進めたいとするのであれば、適当なアレンジメントを決定するため、2つのオプションが検討しうる。

Option 1. Recalculate the Member contributions to the original 2008 budget using the standard formula for six members and subtract these amounts from the original contributions to produce an advance for 2009 – this is consistent with the methodology used to calculate Indonesia’s contribution for 2008.
6メンバーの標準計算式を利用して2008年の当初予算に対するメンバー分担金を再計算し、2009年の前払金を算出し当初分担金から減ずる。これは、2008年のインドネシア分担金を算出するために利用した方法と一致する。

Option 2. Simply divide Indonesia’s contribution for 2008 among the other five Members according to the standard formula for five members.
5メンバーの標準計算式により5メンバー間で2008年のインドネシア分担金を単純に分割する。

The two options produce different results and lead to different reductions in contributions in 2009 compared to 2008. However, a common feature is that Indonesia’s contribution for 2009 is higher than the amount included in the draft budget in Attachment A.

2つのオプションは、異なる結果となり、2008年に対する2009年分担金の控除も異なることになる。しかしながら、共通した特徴は、2009年のインドネシアの分担金は別紙Aの予算案の額よりも高額になるということである。

A comparison of alternative Member contributions is shown in **Attachment B**.
メンバー分担金の比較を別紙Bに示す。

Special Account

特別口座

At CCSBT14 an amount of \$40,000 was included in the 2008 budget for the accruing liability for Secretariat staff separation payments. This was done to begin building a provision for this liability, which leads to significant budget fluctuations when a staff member separates from the Secretariat. The \$40,000 has been placed in a special account maintained separately from the Secretariat’s general trading account.

CCSBT14において、事務局職員退職にともなう支払のための基金として、2008年予算に40,000ドルを措置した。これは、事務局から職員が退職する際、予算が大きく変動する負債に対する、引当金を形成するものである。この40,000ドルは、事務局の通常口座から分離して、特別口座におかれている。

The accrued liability at 1 January 2009 is estimated to be \$95,000 and the budget includes \$55,000 so that funding will match the liability at the start of 2009. This is the final payment required to offset the backlog of accrued liability.

2009年1月1日時点での負債は、95,000ドルと見込まれ、2009年初において基金は負債と一致させるべく、予算には55,000ドルを含めた。これは、未払いとなっている負債を相殺する最後の支払いである。

The budget also includes \$19,200 for liabilities that will accrue during the course of 2009. It is proposed to include this line item in all future budgets to avoid the further development of unfunded liabilities.

また、2009年に生じる負債 19,200 ドルを予算に措置した。未払いの負債の拡大を防ぐため、将来の予算にこの項目をふくめることを提案する。

Payments for separation payments will be made from the special account and will be audited by the Extended Commission's auditors each year. A separate statement will be provided in the draft budgets prepared for the consideration of the Extended Commission. The statement for 2009 is at **Attachment C**.

退職にともなう支払いについては、特別口座からなされることになり、毎年拡大委員会の会計士により監査されることになる。拡大委員会での検討のために準備された予算案に独立した計算書が添付される。2009年の計算書は別紙 C。

Member Contributions in 2008

2008年におけるメンバー分担金

At the time of compiling this paper (15 September 2008), two members were in arrears with their 2008 contributions:-

執筆時点で(2008年9月15日)、2メンバーが2008年分担金の支払いを延滞させている。

- Japan has made a partial payment but still owes \$332,364 for the general budget and \$18,085 for the special budget. Japan has advised that these amounts will be paid before CCSBT15 commences.
日本は、一部を支払ったものの、一般予算のうち 332,364 ドル及び特別予算のうち 18,085 ドルの支払義務を負っている。日本は、CCSBT15の前に、これらを支払うとしている。
- Korea has not paid its 2008 contributions to the general and special budgets and owes the Extended Commission \$174,836. Early advice was that the contribution would be paid around 30 June 2008.
韓国は、2008年の一般予算及び特別予算に関する分担金を支払っておらず、拡大委員会に対し 174,836 ドルの支払義務を負っている。以前には、2008年6月30日頃支払うとしていた。

Indicative Budget 2010

2010年暫定予算

CCSBT Financial Regulations require the Executive Secretary to prepare an indicative budget for the following year after the budget year. An indicative budget is presented below and assumes:

CCSBT 会計規則は、事務局長に対し、予算年の翌年の暫定予算を準備することを求めている。暫定予算を下表に示す、また前提は次のとおりである。

- an ERS Working Group meeting is not convened
ERS 作業部会会合は開催されない
- one off expenditure in 2009 is not repeated – eg funding of accumulated staff separation liabilities
2009年のみの支出については再度措置しない。例 職員退職金の累積債務に対する資金供給
- no recruitment activity

- 採用活動はない
- a 5% price rise
5%の物価上昇
- no carryover funds from 2009
2009年からの繰越金はない

Indicative Budget 2010
2010年暫定予算

	Income 収入	Expenditure 支出
Expenditure 支出		\$1,470,000
Income 収入		
Member Contributionsメンバー分担金 ¹	\$1,385,000	
- Japan 日本	\$467,086	
- Australia オーストラリア	\$414,610	
- New Zealand ニュージーランド	\$96,800	
- Korea 韓国	\$144,029	
- Taiwan 台湾	\$144,029	
- Indonesia インドネシア	\$118,447	
Staff Assessment Levy 職員課徴金	\$65,000	
Interest 利子	420,000	
Total 合計	\$1,470,000	\$1,470,000

Recommendation

勧告

The Extended Commission:

拡大委員会には、次をお願いしたい。

- consider the draft General Budget set out in Attachment A
別紙 A の一般予算案の検討
- make a decision on the treatment of the surplus arising from Indonesia's payment of its first contribution in 2008
2008年に初めて支払われたインドネシアの分担金による剰余金の取り扱いに関する決定を下すこと
- note the development of a Special Account for staff separation liabilities
職員退職金のために特別口座を開設したことに留意
- note the indicative budget for 2010 and the assumptions underpinning it
2010年暫定予算及び根拠となる仮定に留意

¹ The calculation of Members' contributions assumes the national allocations of the TAC applying in 2009. It does not reflect any other past decisions of the Extended Commission, which might impact on the relative allocations.

メンバー分担金の算出は、2009年TACの国別配分と仮定した。配分に影響を与える拡大委員会の過去の決定を反映したものではない。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

PROPOSED GENERAL BUDGET - 2009

収入	<u>2008 承認予算</u>	<u>2009 予算案</u>	差額
メンバー分担金	<u>\$1,569,677</u>	<u>\$1,513,654</u>	<u>-\$56,023</u>
日本	\$524,327	\$510,474	-\$13,853
オーストラリア	\$466,610	\$453,123	-\$13,487
ニュージーランド	\$117,062	\$105,792	-\$11,270
韓国	\$169,007	\$157,408	-\$11,599
漁業主体台湾	\$169,007	\$157,408	-\$11,599
インドネシア	\$123,664	\$129,449	\$5,785
職員課徴金	<u>\$62,969</u>	<u>\$66,604</u>	<u>\$3,635</u>
繰越金	<u>\$61,457</u>	<u>\$152,400</u>	<u>\$90,943</u>
利子収入	<u>\$20,000</u>	<u>\$25,000</u>	<u>\$5,000</u>
2008年特別予算からの繰入	<u>\$54,140</u>	<u>\$0</u>	<u>-\$54,140</u>
総収入額	<u>\$1,768,243</u>	<u>\$1,757,658</u>	<u>-\$10,585</u>

支出	2008 承認予算	2009 予算案	差額
年次会合及び遵守委員会 - (CCSBT16)(CC4)	\$132,200	\$178,100	\$45,900
独立議長	\$34,000	\$43,800	\$9,800
通訳費用	\$32,000	\$39,400	\$7,400
会場借料	\$11,900	\$8,800	-\$3,100
機材借料	\$15,100	\$23,100	\$8,000
ケータリング	\$13,000	\$13,500	\$500
翻訳/会議文書印刷費用	\$15,000	\$14,300	-\$700
事務局費用	\$11,200	\$35,200	\$24,000
SAG/SC 会合	\$312,100	\$273,700	-\$38,400
独立議長	\$48,900	\$43,300	-\$5,600
通訳費用	\$15,400	\$20,200	\$4,800
会場借料	\$24,500	\$17,400	-\$7,100
コンサルタント - 議長及び諮問パネル	\$189,000	\$129,100	-\$59,900
ケータリング	\$8,600	\$14,600	\$6,000
翻訳/会議文書印刷費用	\$14,200	\$15,800	\$1,600
事務局費用	\$11,500	\$33,300	\$21,800
補助委員会	\$6,900	\$172,454	\$165,554
ERSWG会合	\$0	\$109,014	\$109,014
パフォーマンス・レビュー	\$6,900	\$0	-\$6,900
オペレーティング・モデル会合	\$0	\$63,440	\$63,440
特別プロジェクト	\$128,200	\$123,300	-\$4,900
オペレーティング・モデル/管理戦略開発	\$20,500	\$12,900	-\$7,600
CPUEシリーズの開発	\$0	\$8,600	\$8,600
標識放流計画調整費	\$107,700	\$89,800	-\$17,900
オペレーティング・モデルに関するインドネシア支援	\$0	\$12,000	\$12,000
事務局経費	\$863,969	\$891,904	\$27,935
事務局職員経費	\$465,600	\$476,200	\$10,600
職員課徴金	\$62,969	\$66,604	\$3,635
職員の年金/社会保障	\$78,000	\$78,800	\$800
職員の保障・保険/旅行保険/物品保険	\$22,000	\$23,100	\$1,100
旅行/運搬費	\$36,000	\$35,800	-\$200
その他、委員会の報告書の翻訳	\$15,000	\$15,800	\$800
トレーニング	\$4,000	\$3,000	-\$1,000
一時帰国手当	\$7,600	\$6,000	-\$1,600
その他職員費用	\$42,100	\$2,400	-\$39,700
採用に係る費用 (事務局次長)	\$90,700	\$110,000	\$19,300
職員退職金引当 (2009年1月1日時点での負債)	\$40,000	\$55,000	\$15,000
職員退職金引当 (累積される負債)	\$0	\$19,200	\$19,200
事務所管理費	\$122,600	\$118,200	-\$4,400
事務所賃貸料	\$42,000	\$44,600	\$2,600
事務所費用	\$55,300	\$50,800	-\$4,500
物品購入費	\$14,500	\$10,200	-\$4,300
電話/通信費	\$10,800	\$12,600	\$1,800
繰越金口座への振替	\$49,875	\$0	-\$49,875
総支出額	\$1,615,844	\$1,757,658	\$141,814

2009年予算案
メンバー分担金算出方法の比較

	別紙 A			Option 1.			Option 2.		
	前金	メンバー 分担金	差額 対 2008年	前金	メンバー 分担金	差額 対 2008年	前金	メンバー 分担金	差額 対 2008年
日本	n/a	\$510,474	-\$13,853	\$36,666	\$515,513	-\$8,814	\$44,841	\$507,338	-\$16,989
オーストラリア	n/a	\$453,123	-\$13,487	\$33,740	\$456,403	-\$10,207	\$39,905	\$450,238	-\$16,372
ニュージーランド	n/a	\$105,792	-\$11,270	\$15,994	\$98,441	-\$18,621	\$10,011	\$104,424	-\$12,638
韓国	n/a	\$157,408	-\$11,599	\$18,633	\$151,635	-\$17,372	\$14,454	\$155,814	-\$13,193
台湾	n/a	\$157,408	-\$11,599	\$18,633	\$151,635	-\$17,372	\$14,454	\$155,814	-\$13,193
インドネシア	n/a	\$129,449	\$5,785	\$0	\$140,025	\$16,361	\$0	\$140,025	\$16,361

別紙 C

職員退職金
特別口座

2008		
2008年7月31日時点 現金	\$40,000	\$40,000
収入		
利子	\$1,200	\$1,200
支出	\$0	\$0
2008年12月31日時点 残高	\$41,200	\$41,200
2009		
2009年1月1日時点 現金	\$41,200	\$41,200
収入		
利子	\$6,000	
未払負債に対する分担金	\$55,000	
2009年に発生する負債に対する分担金	\$19,200	
支出		\$121,400
事務局次長		\$18,000
2009年12月31日時点 残高		\$103,400